



愛滋感染者權益促進會

PERSONS WITH HIV/AIDS RIGHTS ADVOCACY ASSOCIATION OF TAIWAN

# Alat pembantu orang asing yang terinfeksi HIV

## 協助外籍HIV感染者工具



Buku panduan pasien

感染者手冊

Alat pembantu orang asing yang terinfeksi HIV:  
Buku panduan pasien  
協助外籍HIV感染者工具：感染者手冊

Sistem pembayaran biaya pengobatan HIV di Taiwan dan perbedaan antara pasien yang telah melaporkan diri di Taiwan dan sudah mulai menggunakan obat dalam waktu 2 tahun dan juga yang menggunakan obat setelah 2 tahun, diberikan subsidi sebagian oleh pihak Pusat Pengendalian Penyakit dan Asuransi Kesehatan Nasional. Buku panduan ini memberikan informasi dasar tentang bagaimana orang asing yang terinfeksi HIV dapat memilih rencana perawatan medis HIV yang tepat di Taiwan.

有鑑於我國HIV醫藥費用之給付，有在臺通報後，且開始服藥2年內及其後之區分，分別由疾病管制署與全民健保給予部分補助。

外籍HIV感染者如何選擇在臺持續HIV醫療的最適計畫，本手冊提供相關基本介紹。

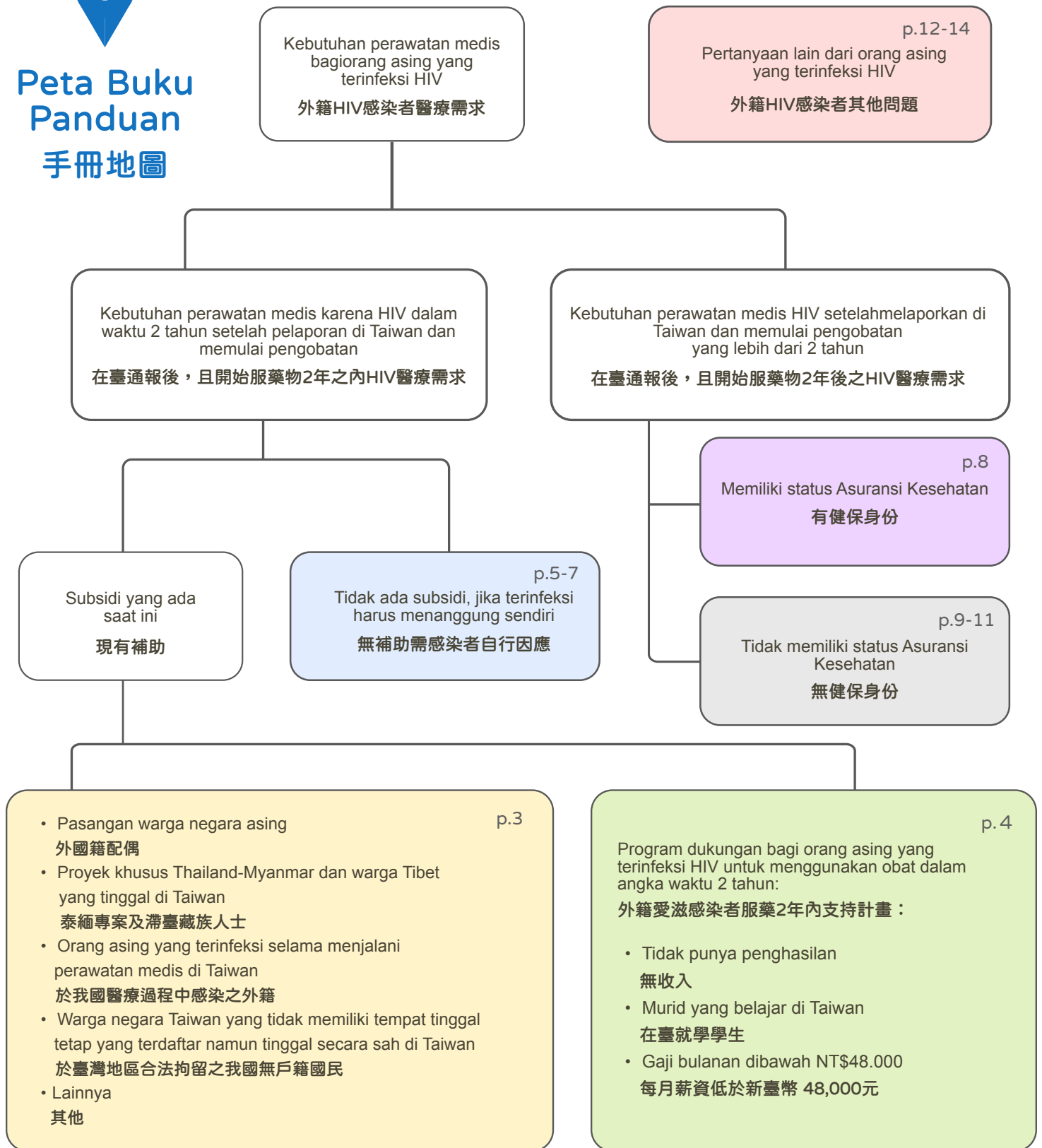
Selain kebutuhan medis juga ada penjelasan tentang pertanyaan lain, termasuk: Penjelasan caranya mengajukan laporan diagnosis HIV, kebijakan dari sistem cloud Asuransi Kesehatan dan peraturan tentang pemberitahuan medis, dll.

醫藥需求以外，亦提供其他問題說明，包含：「HIV確診通報」說明、健保雲端政策與就醫告知規定等。





# Peta Buku Panduan 手冊地圖



Untuk "Kebutuhan medis dalam 2 tahun setelah pelaporan di Taiwan dan dimulainya pengobatan", silahkan maju ke blok warna yang sesuai untuk informasi lebih lanjut berdasarkan identitas Anda di Taiwan.

「在臺通報後，且開始服藥2年內之醫藥需求」部分，可依您在臺身份條件，前往對應的顏色區塊，進行瞭解。

Bagian "Pertanyaan Lainnya" berlaku untuk semua orang asing yang terinfeksi HIV.

「其他問題」部分，所有外籍HIV感染者皆適用。

Setelah melaporkan diri di Taiwan dan mulai menggunakan obat dalam 2 tahun dan menerima subsidi saat ini sudah meliputi: "pasangan warga negara asing", "proyek khusus Thailand-Myanmar dan warga Tibet yang tinggal di Taiwan", "warga negara asing yang terinfeksi selama menjalani perawatan medis di Taiwan", "warga negara tanpa tempat tinggal tetap terdaftar di Taiwan yang permohonannya sedang diproses" dan "lainnya":

在臺通報後，且開始服藥2年內，現有補助者，包含：

「外籍配偶」、「泰緬專案及滯臺藏族人士」、「於我國醫療過程中感染之外籍人士」、「經核准申覆在案之我國無戶籍國民」與「其他」：

Dasar Hukum: Undang-Undang Subsidi Biaya Pengobatan bagi Penderita HIV

法源依據：人類免疫缺乏病毒感染者治療費用補助辦法



## Mengingatn 提醒事項

- 1** Pasangan warga negara asing” dan “warga negara asing yang terinfeksi selama perawatan medis di Taiwan” dalam peraturan ini keduanya termasuk China, Hong Kong dan Makau.  
本辦法之「外籍配偶」與「於我國醫療過程中感染之外籍人士」兩項，皆有包含大陸地區、香港與澳門。
- 2** "Warga negara tanpa tempat tinggal tetap yang terdaftar dan permohonannya sedang diproses" mengacu pada "Warga negara tanpa tempat tinggal tetap terdaftar yang permohonannya sedang diproses oleh otoritas pusat yang berwenang sebelum amandemen Undang-Undang HIV mulai berlaku pada tanggal 6 Februari 2015."  
「經核准申覆在案之我國無戶籍國民」，所指為「2015年2月6日愛滋條例修正生效前、經中央主管機關核准申覆在案之我國無戶籍國民」。
- 3** “Lainnya”: Adalah “Kelompok lain yang dianggap perlu oleh otoritas pusat yang berwenang untuk menerima pengobatan dan pemeriksaan infeksi HIV dan tes rutin.”  
「其他」：為「其他經中央主管機關認有接受人類免疫缺乏病毒感染治療及定期檢查、檢驗必要者。」。
- 4** Penerima subsidi berdasarkan peraturan ini semuanya harus merupakan penduduk sah di Taiwan.  
本辦法所補助對象，皆需為在臺合法居留者。
- 5** Semua penerima subsidi berdasarkan peraturan ini akan diberikan Kartu Pelayanan Medis Nasional sementara.  
本辦法所補助對象，皆發給全國醫療服務卡臨時卡。
- 6** Subsidi yang diberikan oleh peraturan ini mencakupi biaya pemeriksaan HIV dan perawatan inap serta biaya medis yang terkait lainnya, biaya obat dan pengujian CD4 dan viral load HIV secara rutin. Silahkan merujuk ke Pasal 6 untuk rinciannya.  
本辦法所提供之補助，包含HIV門診及住院診察費等相關醫療費用、藥品費、定期CD4與HIV病毒量檢驗。詳參第6條規定。

Setelah melaporkan diri di Taiwan dan menggunakan obat dalam jangka waktu 2 tahun, subsidi saat ini diberikan kepada pasien yang berstatus "tanpa penghasilan", "pelajar yang belajar di Taiwan" dan "gaji bulanan dibawah NT\$48.000":

在臺通報後，且開始服藥2年內，現有補助之「無收入」、「在臺就學學生」與「每月薪資低於新臺幣48,000元」：

Program subsidi: Program dukungan selama 2 tahun bagi orang asing yang terinfeksi HIV di Taiwan untuk menggunakan obat

補助計畫：在臺外籍愛滋感染者服藥2年內支持計畫



## Mengingatn 提醒事項

- 1 Anda harus merupakan warga negara asing yang terinfeksi HIV/AIDS yang telah dilaporkan di Taiwan dan telah memperoleh izin tinggal atau kartu asuransi kesehatan di Taiwan dan tidak memenuhi persyaratan "Langkah-langkah Subsidi Perawatan Orang yang Terinfeksi Human Immunodeficiency Virus".

您需為在臺通報的外籍愛滋感染者，且曾領有在臺居留證或健保卡；並且不符合「人類免疫缺乏病毒感染者治療費用補助辦法」條件者。
- 2 Program ini akan berhenti berjalan ketika semua obat sudah habis.

本計畫專案之藥品用罄時將會終止。
- 3 Warga negara asing di Taiwan yang ingin mengikuti program ini wajib menyerahkan bukti gaji relevan.

申請本計畫之在臺工作外籍人士，需提供薪資相關證明。
- 4 Jika pelajar yang belajar di Taiwan ingin mengikuti program ini wajib memberikan kartu identitas pelajarannya.

申請本計畫之在臺就學學生，需提供學生證。
- 5 Rencana ini menyediakan obat "Biktarvy®" dan pemeriksaan CD4 serta viral load HIV secara rutin. Hal-hal lain seperti biaya pendaftaran, biaya pemeriksaan yang lain atau biaya pengobatan lainnya seperti proses pengujian lainnya, biaya pelayanan kefarmasian, beban parsial dan biaya lain yang bersangkutan ditanggung sendiri oleh pasien atau dibayarkan sesuai dengan Undang-Undang Asuransi Kesehatan Taiwan.

本計畫提供藥品「Biktarvy®」，及提供定期CD4與HIV病毒量檢查。其餘項目如掛號費、診察費或其他就醫衍生的費用如其他檢驗項目、藥事服務費、部分負擔等相關費用，則需由感染者自行負擔，或依我國相關健保相關規定給付。
- 6 Para peserta wajib menandatangani formulir persetujuan. Versi resmi tersedia dalam bahasa Mandarin, Inggris, Indonesia, Thailand dan Vietnam.

參與計畫者，需簽署同意書。官方提供中文、英文、印尼文、泰文與越南文等版本。

Setelah melaporkan diri di Taiwan dan mulai menggunakan obat dalam waktu 2 tahun, "tidak ada subsidi, semua biaya harus ditanggung sendiri":

在臺通報後，且開始服藥2年內之醫藥需求，「無補助，需您自行因應」：

Jika Anda bukan "pasangan orang asing", termasuk "proyek khusus Thailand-Myanmar atau warga Tibet di Taiwan" atau "warga negara asing yang terinfeksi selama menjalani perawatan medis di Taiwan" dan tidak memenuhi syarat "rprogram dukungan 2 tahun bagi warga negara asing yang terinfeksi HIV di Taiwan" dan perlu mengurus kebutuhan medis Anda dalam dua tahun sebelum melaporkan diri di Taiwan, berikut ini ada 4 saran untuk Anda agar dapat menjalankan perawatan medis HIV Anda di Taiwan:

您若不是「外籍配偶」、「泰緬專案及滯臺藏族人士」與「於我國醫療過程中感染之外籍人士」，亦不符合「在臺外籍愛滋感染者服藥2年內支持計畫」，而需要由您自行因應在臺通報前2年之醫藥需求者，以下提供四種建議，可維持您在臺HIV醫藥：

## Mengingatkan 1 第一種建議



Pertama: Anda dapat membeli obat HIV dengan biaya sendiri di institusi medis di Taiwan, dengan biaya bulanan sekitar NT\$12.000 hingga NT\$18.000 (termasuk biaya pengobatan di rumah sakit yang harus dibayar sendiri dan ini bukan harga untuk Asuransi Kesehatan), biaya yang dibutuhkan tergantung pada jenis obatnya.

您可在臺於就醫醫療院所自費購買HIV藥物，每個月約新臺幣12000元至18000元之間不等（含醫院自費項目，非健保價），視藥物種類不同。

## Mengingatkan 2 第二種建議



Kedua: Mintalah keluarga atau teman Anda untuk mengirimkan obat ke Taiwan dari negara asal Anda.

Pengingat: Obat-obatan akan diperiksa di bea cukai. Sangat disarankan untuk mengajukan permohonan "Izin Impor Obat Pribadi" kepada Badan Pengawas Obat dan Makanan Taiwan terlebih dahulu. Untuk informasi lebih lanjut silahkan kunjungi website di bawah ini:

請您的親友從母國寄送藥物來臺。

⚠ 提醒：藥物可能在海關遭查驗，強烈建議事先申請我國食品藥物管理署的「個人自用藥品進口許可」。相關訊息請見：

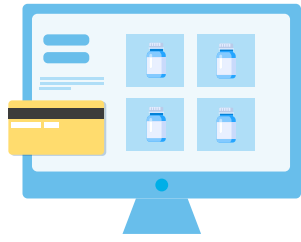
Bahasa Mandarin  
中文

Bahasa Inggris  
英文

Bahasa Indonesia  
印尼文

Bahasa Vietnam  
越南文

## Mengingatkan 3 第三種建議



Ketiga: Membeli obat di apotik online.  
Peringat: Obat-obat akan diperiksa di bea cukai. Sangat disarankan untuk mengajukan permohonan "Izin Impor Obat Pribadi" kepada Badan Pengawas Obat dan Makanan Taiwan terlebih dahulu. Untuk informasi lebih lanjut silahkan kunjungi website di bawah ini:

線上藥局購藥。

⚠ 提醒：藥物可能在海關遭查驗，強烈建議事先申請我國食品藥物管理署的「個人自用藥品進口許可」。相關訊息請見：

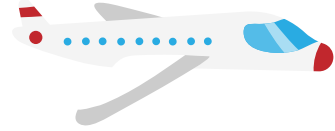
Bahasa Mandarin  
中文

Bahasa Inggris  
英文

Bahasa Indonesia  
印尼文

Bahasa Vietnam  
越南文

## Mengingatkan 4 第四種建議



Keempat: Anda dapat kembali ke negara asal untuk berobat secara rutin dan membawa obat-obat kembali ke Taiwan.

Peringat: Harap membawa sertifikat diagnosis pribadi Anda untuk pemeriksaan acak bea cukai saat masuk ke wilayah Taiwan. Selain itu, menurut peraturan dari Badan Pengawas Obat dan Makanan Taiwan, setiap kali masuk wilayah Taiwan hanya diijinkan membawa persediaan obat untuk maksimal 6 bulan atau 12 botol dalam satu waktu.

您可定期回母國就醫，並攜帶藥物返臺。

⚠ 提醒：請攜帶個人診斷證明，以備入關抽查。另，依我國食品藥物管理署規定，每次攜帶最多6個月使用/12罐藥。

### Catatan 1 備註1

Bagi yang berencana menggunakan Asuransi Kesehatan Nasional untuk menanggung biaya pengobatan medis HIV setelah melaporkan diri di Taiwan setelah menggunakan obat selama 2 tahun, jika Anda memilih untuk menggunakan saran kedua, ketiga atau keempat, tetapi memiliki status Asuransi Kesehatan Nasional dan berencana menggunakan Asuransi Kesehatan Nasional untuk membiayai pengobatan medis HIV setelah menggunakan obat selama 2 tahun, harap lakukan persiapan di bawah ini terlebih dahulu. Anda harus:

有計畫於在臺通報後，且開始服藥2年後使用健保負擔HIV醫療者，若選擇使用第二、第三或第四種建議，但具健保身分，服藥2年後預計使用健保給付，請預作準備。

您必須為：

1. Sudah melaporkan diri di Taiwan dan menggunakan obat selama 2 tahun dan juga memiliki status Asuransi Kesehatan.
2. Memiliki catatan pembelian obat HIV (minimal 1 pil) di rumah sakit HIV yang ditunjuk di Taiwan.
3. 2 tahun setelah waktu pembelian obat yang disebutkan di atas, Anda dapat menikmati perlindungan medis untuk HIV dari Asuransi Kesehatan Nasional, sama seperti warga negara Taiwan.

1. 在臺通報後，且開始服藥2年後，並具有健保身份。
2. 在臺灣任一愛滋指定醫院有購買HIV藥物的紀錄（至少1顆藥）。
3. 在前述購藥時間後的2年之後，您可以享有健保對HIV的醫療保障，與我國國民相同。



Setelah melaporkan diri di Taiwan dan memulai pengobatan dalam 2 tahun, manjalankan pemeriksaan CD4 dan viral load HIV secara teratur, atau perawatan inap karena HIV, biaya pengobatan ini tidak akan ditanggung oleh Asuransi Kesehatan Nasional. Silahkan membaca "Halaman Petunjuk" untuk saran yang bersangkutan.

在臺通報後，且開始服藥2年內，定期CD4與HIV病毒量檢查、或因HIV而住院等項目，健保不會負擔。建議事項請閱讀「說明頁」。



### Halaman Petunjuk untuk Catatan 2 備註2說明頁

Setelah melaporkan diri di Taiwan dan memulai pengobatan dalam 2 tahun, bagaimana Anda harus menjalankan pemeriksaan CD4 dan viral load HIV secara teratur?

在臺通報後，且開始服藥2年內，您的定期CD4與HIV病毒量檢查，如何因應？

Saran pertama: Anda dapat menjalani pemeriksaan dengan biaya sendiri di rumah sakit atau klinik HIV yang ditunjuk.

第一種建議：可在愛滋指定醫院或診所自費檢查。

⚠️ **Pengingat 1:** Biaya sendiri untuk pemeriksaan CD4 berkisar antara sekitar NT\$1.000 hingga NT\$2.000 dan biaya sendiri untuk pemeriksaan viral load HIV berkisar antara sekitar NT\$4.000 hingga NT\$9.000. Harga yang disebut ini hanya untuk referensi, harga sebenarnya bergantung pada masing-masing rumah sakit.

提醒1：

CD4一次檢驗自費約新臺幣1000元至2000元不等，HIV病毒量一次檢驗自費約新臺幣4000元至9000元不等。價格僅供參考，實際依各醫院為準。

⚠️ **Pengingat 2:** Jika pemeriksaan konfirmasi HIV di rumah sakit (termasuk pemeriksaan viral load dan imunokromatografi ICT) hasilnya positif, menurut peraturan pencegahan dan pengendalian penyakit menular Taiwan, institusi medis akan melaporkan kepada otoritas kesehatan dalam waktu 24 jam, tetapi akan memastikan perlindungan privasi pribadi.

提醒2：

醫院執行HIV確診檢驗（含病毒量檢驗、免疫層析法ICT）為陽性，依我國傳染病防治法規規定，醫療院所會在24小時內通報衛生主管機關，但會做好個人隱私保護。

Saran kedua: Ada beberapa laboratorium pengujian di pasaran yang menyediakan layanan pengujian dan Anda dapat mencari melalui internet. Harga yang ditawarkan oleh masing-masing laboratorium pengujian bisa berbeda dan ada sebagian laboratorium menyediakan pemeriksaan secara anonim.

第二種建議：坊間有檢驗所提供檢驗，可上網自行搜尋；各檢驗所開價不一，以及，有些可提供匿名檢查。

**Pengingat:** Untuk kebutuhan darurat, Anda dapat hubungi institusi swasta

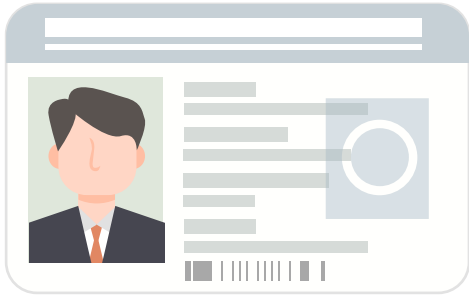
⚠️ **提醒：**緊急臨時需求，請聯繫民間團體



Warga negara asing yang terinfeksi HIV yang telah melaporkan diri di Taiwan dan sudah menggunakan obat selama 2 tahun dapat menggunakan Asuransi Kesehatan Nasional untuk menanggung biaya pengobatan HIV:

在臺通報後，且開始服藥2年後，可使用健保負擔HIV醫療的外籍感染者：

1



Harus memiliki status tinggal resmi dan status Asuransi Kesehatan di Taiwan.

需有在臺合法居留與健保身份

2



Program subsidi HIV yang diberikan oleh Jaminan Kesehatan Nasional (termasuk subsidi obat-obatan HIV, pemeriksaan rutin CD4 dan viral load HIV, dll.) sama dengan program subsidi yang diperuntukkan bagi warga negara kita.

健保提供之HIV補助項目(可有HIV藥物、定期CD4與HIV病毒量等檢驗補助)，與我國國民相同。

3



Dapat mencari pengobatan di rumah sakit atau klinik khusus HIV.

可於任一愛滋指定醫院或診所就診。



Warga negara asing tanpa Asuransi Kesehatan yang terinfeksi dan sudah menggunakan obat selama 2 tahun setelah melaporkan diri di Taiwan:

在臺通報後，且開始服藥滿2年，無健保身份之外籍感染者：

Bagi warga negara asing tanpa Asuransi Kesehatan yang telah melaporkan terinfeksi HIV di Taiwan dan sudah menggunakan obat selama 2 tahun, diberikan 4 saran untuk memilih:

針對在臺通報後，且開始服藥滿2年，無健保身份之外籍感染者，如何因應在臺HIV醫藥問題，以下提供四種建議供選擇：

## Mengingatkan 1 第一種建議



Pertama: Anda dapat membeli obat HIV dengan biaya sendiri di institusi medis di Taiwan, dengan biaya bulanan sekitar NT\$12.000 hingga NT\$18.000 (termasuk biaya pengobatan di rumah sakit yang harus dibayar sendiri dan ini bukan harga untuk Asuransi Kesehatan), biaya yang dibutuhkan tergantung pada jenis obatnya

您於在臺於就醫醫療院所自費購買HIV藥物，每個月約新臺幣12000元至18000元之間不等（含醫院自費項目，非健保價），視藥物種類不同。

## Mengingatkan 2 第二種建議



Kedua: Mintalah keluarga atau teman Anda untuk mengirimkan obat ke Taiwan. Pengingat: Obat-obatan akan diperiksa di bea cukai. Sangat disarankan untuk mengajukan permohonan "Izin Impor Obat Pribadi" kepada Badan Pengawas Obat dan Makanan Taiwan terlebih dahulu. Untuk informasi lebih lanjut silahkan kunjungi website di bawah ini:

請您的親友從母國寄送藥物來臺。

⚠ 藥物可能在海關遭查驗，強烈建議事先申請我國食品藥物管理署的「個人自用藥品進口許可」。相關訊息請見：

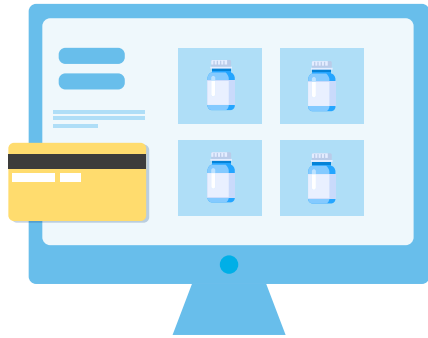
Bahasa Mandarin  
中文

Bahasa Inggris  
英文

Bahasa Indonesia  
印尼文

Bahasa Vietnam  
越南文

## Mengingatkan 3 第三種建議



Ketiga: Membeli obat di apotik online.  
Peningkat: Obat-obat akan diperiksa di bea cukai. Sangat disarankan untuk mengajukan permohonan "Izin Impor Obat Pribadi" kepada Badan Pengawas Obat dan Makanan Taiwan terlebih dahulu. Untuk informasi lebih lanjut silahkan kunjungi website di bawah ini:

線上藥局購藥。

⚠ 提醒：藥物可能在海關遭查驗，強烈建議事先申請我國食品藥物管理署的「個人自用藥品進口許可」。相關訊息請見：

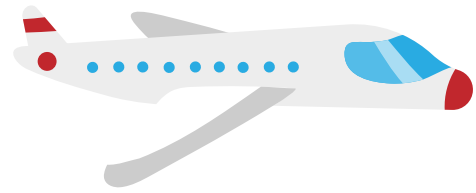
[Bahasa Mandarin](#)  
中文

[Bahasa Inggris](#)  
英文

[Bahasa Indonesia](#)  
印尼文

[Bahasa Vietnam](#)  
越南文

## Mengingatkan 4 第四種建議



Keempat: Anda dapat kembali ke negara asal untuk berobat secara rutin dan membawa obat-obat kembali ke Taiwan.

Peningkat: Harap membawa sertifikat diagnosis pribadi Anda untuk pemeriksaan acak bea cukai saat masuk ke wilayah Taiwan. Selain itu, menurut peraturan dari Badan Pengawas Obat dan Makanan Taiwan, setiap kali masuk wilayah Taiwan hanya diijinkan membawa persediaan obat untuk maksimal 6 bulan atau 12 botol dalam satu waktu.

您可定期回母國就醫，並攜帶藥物返臺。

⚠ 提醒：請攜帶個人診斷證明，以備入關抽查。另，依我國食品藥物管理署規定，每次攜帶最多6個月使用/12罐藥。

Setelah melaporkan diri di Taiwan dan mulai menggunakan obat selama 2 tahun, warga negara asing yang terinfeksi tanpa status Asuransi Kesehatan harus menjalani pemeriksaan CD4 dan viral load HIV secara rutin. Silakan lihat "Halaman Petunjuk" untuk informasi lebih lanjut.

在臺通報後，且開始服藥2年後，無健保身份之外籍感染者定期CD4與HIV病毒量檢查如何因應，請見「說明頁」。

## Halaman Petunjuk 說明頁



Bagaimana seharusnya warga negara asing yang terinfeksi tanpa status Asuransi Kesehatan menjalani pemeriksaan CD4 dan viral load HIV secara rutin setelah melaporkan diri di Taiwan dan setelah menggunakan obat selama 2 tahun?

在臺通報後，且開始服藥2年後，無健保身份之外籍感染者，定期CD4與HIV病毒量檢查，如何因應？

⚠️ Saran pertama: Biaya sendiri untuk pemeriksaan CD4 berkisar antara sekitar NT\$1.000 hingga NT\$2.000 dan biaya sendiri untuk pemeriksaan viral load HIV berkisar antara sekitar NT\$4.000 hingga NT\$9.000. Harga yang disebut ini hanya untuk referensi, harga sebenarnya bergantung pada masing-masing rumah sakit.  
第一種建議：可在愛滋指定醫院自費檢查。

提醒：

CD4一次檢驗自費約新臺幣1000元至2000元不等，HIV病毒量一次檢驗自費約新臺幣4000元至9000元不等。價格僅供參考，實際依各醫院為準。

⚠️ Saran kedua: Ada beberapa laboratorium pengujian di pasaran yang menyediakan layanan pengujian dan Anda dapat mencari melalui internet. Harga yang ditawarkan oleh masing-masing laboratorium pengujian bisa berbeda dan ada sebagian laboratorium menyediakan pemeriksaan secara anonim.

第二種建議：坊間有檢驗所提供檢驗，可上網自行搜尋；各檢驗所開價不一，以及，有些可提供匿名檢查。

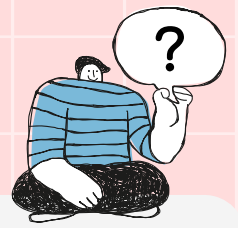
⚠️ Peningkat: Untuk kebutuhan darurat, silahkan hubungi institusi swasta

提醒：緊急臨時需求，請聯繫民間團體



Apakah “melaporkan diri” kepada Pusat Pengendalian dan Pencegahan Penyakit akan berdampak pada diri Anda?

「通報」給疾病管制署，對感染者有什麼影響嗎？



**Q :** Apakah perusahaan atau sekolah Anda akan tahu bahwa Anda terinfeksi HIV?  
您的公司或學校，會知道您有感染愛滋嗎？

**A :** Tidak.  
不會。

**Q :** Akankah badan kesehatan masyarakat mengunjungi tempat Anda tinggal, bekerja, atau bersekolah?  
公衛機關會前往您的居住、工作或就學處嗎？

**A1 :** Tidak.  
不會。

**A2 :** Jika instansi kesehatan masyarakat di tempat Anda tinggal perlu menghubungi Anda, mereka akan menghubungi Anda secara langsung. Oleh karena itu, sebaiknya Anda memberikan info kontak pribadi Anda saat melaporkan penyaringan Anda.  
您居住地所在的公衛機關，若需要與您聯繫，會直接致電給您本人。也因此，建議您在篩檢通報時，留下可供聯繫到本人的方式。

**A3 :** Staf dari instansi kesehatan masyarakat biasanya akan berbicara kepada Anda tentang:  
公共衛生人員一般會跟您討論以下事宜：

Memastikan apakah Anda telah menerima perawatan medis atau membantu Anda menemukan rumah sakit yang sesuai untuk perawatan.  
會確認您是否已就醫，或協助找到適合的醫院就醫。

Kami akan memberi tahu Anda tentang peraturan yang berlaku di Taiwan dan saluran yang dapat Anda gunakan untuk terus menerima perawatan atau merujuk Anda ke unit yang dapat memberikan bantuan.

會告知臺灣相關的規定，並了解您能持續接受治療的管道，或轉介您到可協助的單位。

Untuk tujuan pencegahan epidemi, kami akan mengajukan beberapa pertanyaan kepada Anda tentang sumber infeksi dan apakah Anda pernah melakukan hubungan dengan orang tersebut, termasuk kemungkinan waktu dan lokasi terinfeksi, serta individu yang pernah melakukan kontak seksual dengan Anda.

會針對防疫的考量詢問您一些有關感染源及是否有接觸者等相關問題，包括可能的感染時間及場所、有性接觸的個人等。

Petugas kesehatan masyarakat bertanggung jawab untuk menjaga kerahasiaan kondisi medis dan data pribadi Anda. Sebaiknya Anda mendiskusikan hal-hal yang terkait dengan perawatan medis dan pelacakan kontak secara langsung dengan petugas kesehatan masyarakat. Jika Anda ada pertanyaan tentang hukum peraturan di Taiwan, Anda juga dapat bertanya langsung kepada petugas kesehatan masyarakat. Jika pemerintah Taiwan memberikan subsidi lain atau kebijakan pencegahan epidemi, maka petugas kesehatan masyarakat juga akan menghubungi Anda kapan saja.

公共衛生人員對您的病情及隱私有保密的責任，建議您可以直接和公衛人員討論有關就醫及追蹤接觸者相關的事宜，若對臺灣的各項規定有任何疑問，亦可直接詢問公衛人員。當臺灣政府有其他的補助或防疫政策時，公衛人員也會隨時跟您做聯繫。

Lembaga medis yang dikontrak oleh Asuransi Kesehatan Nasional Taiwan akan mengirimkan catatan pengobatan pasien ke Administrasi Asuransi Kesehatan untuk membangun Sistem Informasi Medis Cloud Asuransi Kesehatan Nasional. Tujuannya adalah untuk mengurangi resiko kesehatan dan pemborosan medis yang disebabkan oleh pengobatan ganda atau interaksi obat, tetapi lembaga medis juga dapat mengetahui identitas pasien yang terinfeksi melalui catatan pengobatan.

臺灣健保醫事特約機構會將病人用藥紀錄上傳至中央健康保險署建置健保醫療資訊雲端查詢系統，其目的為減少重複用藥或藥物交互作用造成的健康風險與醫療浪費，但醫療院所亦有可能透過用藥紀錄知悉病人之感染者身分。

Menurut hukum peraturan, petugas medis yang memiliki akses ke catatan medis pasien (termasuk HIV) wajib merahasiakannya.

依法，醫事人員知悉病人醫療病歷紀錄（含HIV），必須保密。

Undang-Undang Pencegahan Infeksi Virus Immunodeficiency Manusia dan Perlindungan Hak-Hak Orang yang Terinfeksi pasal 14: Otoritas yang berwenang, lembaga medis, tenaga medis dan orang lain yang dalam menjalankan tugasnya sehingga mengetahui nama dan catatan medis orang yang terinfeksi dan informasi relevan lainnya, tidak boleh mengungkapkan informasi tersebut kecuali sebagaimana diharuskan oleh hukum peraturan atau untuk tujuan pencegahan dan pengendalian.

參閱：「人類免疫缺乏病毒傳染防治及感染者權益保障條例」第14條：主管機關、醫事機構、醫事人員及其他因業務知悉感染者之姓名及病歷等有關資料者，除依法律規定或基於防治需要者外，對於該項資料，不得洩漏。






Hukum peraturan Taiwan mewajibkan penderita HIV untuk menginfokan kepada staf medis bahwa mereka terinfeksi HIV saat mencari perawatan medis; namun, hal ini tidak dibatasi dalam situasi di mana privasi tidak terlindungi.

臺灣法律要求愛滋感染者就醫時，必須告知醫療人員，自身為愛滋感染者；但在隱私不受保障的情況下，可以不受限制。

Lebih jauh lagi, tenaga medis tidak boleh menolak memberikan pelayanan medis atau memberikan perlakuan diskriminatif kepada pasien setelah mengetahui mereka terinfeksi. Jika Anda mengalami situasi seperti itu, silahkan kabari Badan Kesehatan atau hubungi 1922 (hotline konsultasi penyakit menular bebas pulsa dari Pusat Pengendalian Penyakit, Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan).

並且，醫療人員在知悉病人的感染事實之後，不能拒絕提供醫療服務，或給予差別對待。若有遇到此類情況，請您告知衛生局或請致電1922（衛生福利部疾病管制署免付費傳染病諮詢專線）。



Lihat Pasal 12 Ayat 1 dari "Undang-Undang Pencegahan dan Pengendalian Infeksi Human Immunodeficiency Virus dan Perlindungan Hak Orang yang Terinfeksi": Orang yang terinfeksi wajib menerangkan sumber infeksiya atau saluran hubungannya; ketika mencari perawatan medis, mereka harus memberi tahu staf medis bahwa mereka telah terinfeksi virus human immunodeficiency. Namun, hal ini tidak berlaku bagi mereka yang berada dalam keadaan darurat atau di lingkungan di mana privasi tidak terlindungi.

參閱：「人類免疫缺乏病毒傳染防治及感染者權益保障條例」第12條第1項：感染者有提供其感染源或接觸者之義務；就醫時，應向醫事人員告知其已感染人類免疫缺乏病毒。但處於緊急情況或身處隱私未受保障之環境者，不在此限。

Lihat Pasal 12 Ayat 3 dari Undang-Undang Pencegahan dan Pengendalian Infeksi Human Immunodeficiency Virus dan Perlindungan Hak Orang yang Terinfeksi: Setelah orang yang terinfeksi memberikan fakta-fakta infeksiya, institusi medis dan tenaga medis tidak boleh menolak untuk memberikan layanan.

參閱：「人類免疫缺乏病毒傳染防治及感染者權益保障條例」第12條第3項：感染者提供其感染事實後，醫事機構及醫事人員不得拒絕提供服務。





Diproduksi oleh : Asosiasi untuk Promosi Hak-hak Orang dengan HIV/AIDS

製作 : 愛滋感染者權益促進會

Kerja sama : Asosiasi Perawatan HIV Taiwan

協力 : 台灣愛滋病護理學會

Konsultan : Zhuang Ping, Gu Wenwei (berdasarkan jumlah goresan nama keluarga)

顧問 : 莊萃、顧文瑋 (依姓氏筆畫)

Panduan : Pusat Pengendalian dan Pencegahan Penyakit, Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan

指導 : 衛生福利部疾病管制署

Tanggal Terbit : Februari, 2025

出版 : 2025年2月